

No. 44932*

**Turkey
and
Israel**

Agreement for cooperation in the field of industrial research and development between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the State of Israel. Jerusalem, 1 May 2005

Entry into force: *30 August 2007 by notification, in accordance with article 14*

Authentic texts: *English, Hebrew and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 9 May 2008*

**Turquie
et
Israël**

Accord de coopération en matière de recherche et de développement industriels entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de l'État d'Israël. Jérusalem, 1 mai 2005

Entrée en vigueur : *30 août 2007 par notification, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *anglais, hébreu et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 9 mai 2008*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.

[TURKISH TEXT – TEXTE TURC]

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
İSRAİL DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
SINAI ARAŞTIRMA-GELİŞTİRME ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra Türkiye olarak anılacaktır) ile İsrail Devleti Hükümeti (Bundan sonra İsrail olarak anılacaktır) (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır).

Taraflar, sanayi ve teknolojik araştırma ve geliştirme alanlarında işbirliğini güçlendirmek ve geliştirmek, dostluk temeline dayalı olarak, ekonomik ve sanayi alanları başta olmak üzere, Türkiye ve İsrail arasındaki işbirliğini güçlendirmek ve yaygınlaştırmak arzusuyla aşağıdaki konularda mutabık kalmışlardır.

Madde 1

Taraflar, sınai araştırma ve rekabet öncesi sınai geliştirme faaliyetleri (bundan sonra Sınai Ar-Ge olarak anılacaktır) konularında aralarındaki işbirliğini geliştirecek ve teşvik edeceklerdir. Söz konusu işbirliği, her iki Devlette yürürlükteki ilgili ve uygulanan mevzuata uygun olacak ve ortaklık oluşturma ve proje bazlı işbirliğinde Tarafların karşılıklı menfaat alanlarını göz önünde bulunduracaktır.

Madde 2

Taraflar, Sınai Ar-Ge alanında ilişkilerin ilerletilmesinde ortak menfaatleri ve Taraflar için ortaya çıkacak karşılıklı faydaları dikkate alarak, özellikle aşağıda belirtilen alanlarda işbirliğinin kolaylaştırılmasına, teşvik edilmesine, yaygınlaştırılmasına ve geliştirilmesine gayret gösterceklerdir:

- Bilişim Teknolojileri
- Laser ve Optik Teknolojileri
- Mekatronik
- Gıda, Tarım Ürünleri ve Tarımsal Genetik
- İleri Malzeme Teknolojileri
- Yenilenebilir Enerji
- Nanoteknoloji
- Aerodinamik ve Uzay Teknolojileri
- Bioteknoloji
- Sulama Teknolojileri

Madde 3

Taraflar, Sınai Ar-Ge alanında faaliyet gösteren yenilikçi işletmelere yönelik veri tabanlarının karşılıklı olarak kullanılmasını, Sınai Ar-Ge'nin (aşağıda madde 6(e)'de açıklandığı şekilde) gerçekleştirilmesi için teknoloji geliştiren Türk ve İsrail şirketleri arasında ortaklık ve işbirliğini cesaretlendirecek ve yenilik uygulayan ve teknoloji geliştiren şirketler arasında destek mekanizmaları ve teknolojik inkübatörler hususlarında bilgi alışverişini teşvik edeceklerdir.

Madde 4

Türkiye Cumhuriyeti Sanayi ve Ticaret Bakanlığı (bundan böyle STB olarak anılacaktır) Türkiye adına ve İsrail Devleti Sanayi, Ticaret ve Çalışma Bakanlığı (bundan böyle STÇB olarak anılacaktır) İsrail adına bu Anlaşmanın uygulamasından ve teşvikinden sorumlu olacaktır.

STB ve STÇB İşbirliği Mercilerini tanıyan edecektirlerdir

Taraflar, Sınai Ar-Ge alanında kendi ülkelerinde teknolojik yenilikler üzerinde çalışan kişiler, kuruluşlar, üniversiteler, araştırma merkezleri ve şirketleri arasında gerek duyulması halinde anlaşmalar ve/veya işbirliği yapılmasını teşvik edeceklerdir.

Madde 5

Taraflar, bu Anlaşma uyarınca işbirliğinin daha da güçlendirilmesi ve artırılması amacıyla uluslararası programlara ortak katılım imkanlarını değerlendireceklerdir. Bu bağlamda, Taraflar, Avrupa Birliği 6. Çerçeve Programı, EUROMED- Programı ve BUREKA gibi bilimsel araştırma ve teknolojik yenilikler ile ilgili Sınai Ar-Ge alanında program ve projeleri desteklemeye gayret göstereceklerdir.

Madde 6

Bu anlaşma kapsamında olan işbirliği faaliyetleri aşağıdaki şekil ve yöntemlerle yürütülebileceklerdir:

- a) Sınai Ar-Ge faaliyetlerine ilişkin bilgi ve belge değişimi,
- b) Sınai Ar-Ge ve diğer teknolojik konularında ortak seminerler, sempozyumlar ve konferansların düzenlenmesi ve yürütülmesi,
- c) Sınai Ar-Ge yapabilecek işletmeleri bir araya getiren proje pazarlarının düzenlenmesi,
- d) Sınai Ar- Ge'yi esas alan bilim ve teknoloji alanlarında işbirliğini teşvik edici iş gezilerinin düzenlenmesi,
- e) Taraf devletlerce ortak olarak onaylanan Sınai Ar-Ge projelerine (bundan böyle "Ar-Ge Projeleri" olarak anılacaktır), taraf olan katılımcıların kendi kanun, tüzük, mekanizma ve prosedürleri uyarınca mali veya başka konularda destek sağlanması,
- f) Söz konusu Ar-Ge Projelerinin, iki Devlet'in, özellikle Avrupa'daki küresel pazarda ticarileşmeye öncülük eden yenilik ve yenilikçi teknolojilere dayalı işletmeleri veya acenteler ile araştırma kuruluşlarıyla birlikte şirketler arasında gerçekleşmesi.
- g) Taraflarca daha sonra karşılıklı fikir birliğine varılabilen diğer işbirliği türleri.

Madde 7

Bu Anlaşma kapsamında teati edilen gizli bilgi, bu bilgiyi temin eden tarafın yazılı ön izni olmaksızın bir üçüncü tarafa aktarılamaz.

Madde 8

Ar-Ge Projelerinin sunumuna, seçimine ve onaylanmasına ilişkin prosedür, kriter ve fonların tahsisi hakkındaki işlemler, İşbirliği Mercileri aracılığıyla Taraflarca yapılacak olan bir Uygulama Anlaşması ile formüle edilecektir.

Madde 9

Bu Anlaşma kapsamında desteklenen Ar-Ge Projelerinin ortakları, aralarındaki sözleşme şartlarını İşbirliği Mercileri aracılığı ile Taraflara sunmaları gerekecektir. Bu sözleşmeler, diğerlerine ilaveten anlaşmazlıkların çözümüne ilişkin hükümleri içerecektir.

Madde 10

Ar-Ge projelerinden (patent, marka, endüstriyel tasarım hakları) doğan sınai mülkiyet hakları, her iki Tarafın ulusal mevzuatı ve her iki Tarafın taraf olduğu uluslar arası anlaşmalara uygun olarak korunacaktır.

Madde 9'da atıfta bulunulan, Ar-Ge Projelerine taraf olan ortaklar arasındaki sözleşmeler, diğerlerine ilaveten, fikri mülkiyet haklarını ve özellikle aşağıdaki maddeleri de kapsayacaktır:

- 1) Ar-Ge Projesi öncesinde taraflarca sahip olunan tecrübenin ve fikri mülkiyetin kullanımı ve mülkiyeti.
- 2) Ar-Ge Projesi kapsamında oluşturulacak bilgi ve mülkiyetin kullanımı ve mülkiyetine ilişkin düzenlemeler.

Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinden doğan gizlilik arz etmeyen bilimsel ve teknolojik bilgi, geleneksel kanallar aracılığı ile kamuoyuna açıklanabilecektir.

Madde 11

Bu Anlaşma uyarınca işbirliği faaliyetlerini kolaylaştırmak amacıyla Taraflar, Taraflardan eşit sayıda temsilcilerin bulunacağı bir Sınai Ar-Ge Ortak komisyonu (bundan sonra "Ortak Komisyon" olarak anılacaktır) oluşturacaktır. Kararlar çoğunluk esasına göre alınacak, Ortak Komisyon'un Türk üyelerine STB Müsteşar Yardımcısı başkanlık edecektir. Ortak komisyon'un İsrail üyelerine STBÇ'nin Baş Bilimcisi başkanlık edecektir.

Ortak Komisyon, yılda en az bir defa, her ülkede değişimli olarak diplomatik kanallarla tespit edilerek mutabakata varılacak tarihte toplanmaya gayret gösterecektir.

Ortak komisyon, bu Anlaşma kapsamında yürütülen işbirliğini, uygulama sürecini, mali destekleri ve bu Anlaşma kapsamındaki uygulamalardan Taraflar arasında çıkabilecek herhangi bir anlaşmazlığı ve ortak programların gerçekleştirilmesini takip edecek ve değerlendirecektir.

Madde 12

Ar-Ge Projeleri, her iki taraftan da eşit sayıda projeyi içeren nihai bir listede sıralanacaktır.

Ortak Ar-Ge Projelerine verilecek olan mali destek ilgili merci/kuruluşlar tarafından sağlanacaktır. Her bir Taraf, kendi ülke katılımcısını destekleyecektir.

Madde 13

Bu Anlaşma şartları, Tarafların üçüncü devletlerle veya uluslararası kuruluşlarla yapmış oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan haklarına ve yükümlülüklerine halel getirmeyecektir.

Madde 14

Bu Anlaşma Tarafların birbirlerine, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç prosedürün bütünüyle tamamlandığına dair diplomatik kanallar aracılığı ile son bildirimde bulunduğu tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

Madde 15

Bu Anlaşma beş yıllık süre için yürürlükte kalacak ve ilave bir beş yıl için otomatik olarak yenilebilecektir.

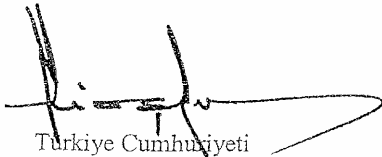
Taraflardan biri bu Anlaşmayı herhangi bir zamanda fesih edebilecektir. Fesih, Taraflardan birinin diğerine diplomatik kanallar aracılığı ile vermiş olduğu yazılı bildirim tarihinden itibaren altı ay içerisinde yürürlüğe girecektir. Yazılı fesih bildirimini verilmesinden önce başlamış olan Ar-Ge Projelerinde iş bu Anlaşma hükümleri geçerli olacaktır.

Madde 16

Bu Anlaşmaya Tarafların karşılıklı rızası ile düzeltme veya eklemeler yapılabilecektir. Bu ekleme veya düzeltmeler bu Anlaşmanın Madde 14'ü uyarınca yürürlüğe girecektir.

İŞ BU ANLAŞMA, tam yetkili hükümet yetkilileri tarafından imzalanmıştır.

Bu İşbirliği Anlaşması, Kudüs'te 2005 yılının Mayıs ayının birinci gününe denk düşen Pazar günü, İsrail takviminde Eyar 5765 yılının 13ncü günü, Türkçe, İbranice ve İngilizce dillerinde olmak üzere 2 asıl nüsha olarak imzalanmış olup, tüm metinler eşit derecede geçerlidir. Her hangi bir yorum farklılığının ortaya çıkması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.


Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

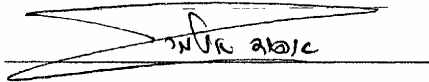

İsrail Devleti
Hükümeti Adına

סעיף 16

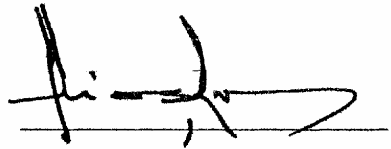
ניתן לתקן הסכם זה או לשנותו בהסכמה הדדית של הצדדים תיקונים או שינויים כאמור ייכנסו לתוקף בהתאם לסעיף 14 להסכם

לראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין איש ע"י ממשלתנו, חתמו על הסכם זה

נעשה ב ירושלים ביום 17 ב 17/11/2005, בשני עותקים בשפות טורקית, עברית אנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי



בשם ממשלת מדינת ישראל



בשם ממשלת הרפובליקה של טורקיה

סעיף 11

על מנת לאפשר שיתוף פעולה בהתאם להסכם זה, יקימו הצדדים ועדה משותפת למו"פ תעשייתי אשר תורכב ממספר שווה של חברים מהצדדים (להלן "הוועדה המשותפת"). החלטות הוועדה המשותפת תאומצנה על בסיס של הצבעת רוב. בראש החברים הטורקיים בוועדה המשותפת יעמוד תת סגן השר ב-MOIT. בראש החברים הישראליים יעמוד המדען הראשי במשרד התמ"ת.

הוועדה המשותפת תשתדל להתכנס לפחות פעם בשנה, בכל מדינה לסירוגין, בתאריכים שיוסכם עליהם בצינורות הדיפלומטיים.

הוועדה המשותפת תעריך את שיתוף הפעולה לפי הסכם זה, את תהליך היישום, את התמיכות הכספיות וכל מחלוקת העשויה להתעורר במהלך יישום הסכם זה, ותעקוב אחר מימוש התכניות המשותפות.

סעיף 12

פרויקטי המו"פ יוצגו כרשימה סופית שתכלול מספר שווה של פרויקטים מכל צד.

התמיכות הפיננסיות במיזמי מו"פ משותפים תוענק ע"י הרשויות/המוסדות הנוגעים בדבר, כל צד יתמוך במשותפים ממדינתו.

סעיף 13

הוראות הסכם זה לא יפגעו בזכויות ובהתחייבויות של הצדדים, הנובעות מאמנות בינלאומיות כלשהן או מהסכמים כלשהם שנעשו עם מדינות שלישיות.

סעיף 14

ההסכם ייכנס לתוקף בתאריך המאוחרת מבין ההודעות שבאמצעותן יודיעו הצדדים זה לזה בצינורות הדיפלומטיים כי הנהלים הפנימיים לכניסתו לתוקף של הסכם זה מולאו כדין.

סעיף 15

הסכם זה יישאר בתוקף לתקופה של חמש שנים ויתחדש מאליו לתקופות נוספות של חמש שנים.

כל צד רשאי להביא הסכם זה לידי סיום בכל זמן נתון. הסיום ייכנס לתוקף שישה חודשים מהתאריך שבו מסר צד הודעה בכתב על הסיום בצינורות הדיפלומטיים לצד האחר. הוראות הסכם זה יישארו בתוקף ביחס לפרויקטי מו"פ שכבר החלו לפני הגשת ההודעה בכתב על הסיום.

ה. תמיכה פיננסית או אחרת, בהתאם לחוקיהם, תקנותיהם, מנגנוניהם ונהליהם, במשותפים ממדינותיהם בפרויקטים של מו"פ תעשייתי (להלן "פרויקטי מו"פ") שאושרו במשותף על ידיהם.

ו. פרויקטי מו"פ כאמור יתבצעו בין תאגידים או חברות יחד עם סוכנויות או ארגוני מחקר משותף המדינות, בהתחשב על חדשנות וטכנולוגיה חדשנית, ויובילו למסחר בשוק העולמי, בעיקר באירופה.

ז. כל צורה אחרת של שיתוף פעולה שהצדדים עשויים להסכים עליה הודית בהמשך.

סעיף 7

מידע סודי שעשוי להיות מוחלף לפי הסכם זה לא יועבר לצד שלישי בלי היתר בכתב מראש של הצד המוסר מידע זה.

סעיף 8

הנהלים ואמות המידה להגשה, בחירה ואישור של פרויקטי מו"פ, ולהקצאת כספים, ינוסחו בהסכם יישום שיעשה ע"י הצדדים באמצעות הרשויות משתפות הפעולה שלהם.

סעיף 9

השותפים לפרויקטי מו"פ הנתמכים ע"י הסכם זה יידרשו להגיש לצדדים באמצעות הרשויות משתפות הפעולה ראיות להסדרים חוזיים ביניהם. הסדרים חוזיים אלה יכללו, בין היתר, הוראות ביחס ליישוב מחלוקות.

סעיף 10

זכויות קניין תעשייתי הנובעות מפרויקטי מו"פ (זכויות פטנטים, סימני מסחר וזכויות ניצוב תעשייתי) יוגנו בהתאם לחקיקה הלאומית של שני הצדדים ולהסכמים בינלאומיים ששני הצדדים הם צדדים להם.

ההסדרים החוזיים בין שותפים לפרויקטי מו"פ המכריים בסעיף 9 יטפלו, בין היתר, בזכויות קניין רוחני ובעיקר:

1. הבעלות והשימוש בידע טכני ובקניין רוחני שהיו בבעלות השותפים לפני פרויקט המו"פ.

2. הסדרים בדבר הבעלות והשימוש במידע ובקניין רוחני שייווצרו במהלך פרויקט המו"פ.

מידע מדעי וטכנולוגי שאינו בעל אופי קנייני הנובע מפעילויות משותפות לפי הסכם זה יתן להעמיד לרשות הציבור בצניורות המקובלים.

סעיף 3

הצדדים יעודדו שיתוף פעולה בניצול הדדי של מאגרי מידע למיזמים חדשניים, בתחום המו"פ התעשייתי, יקדמו שותפויות ושיתוף פעולה בין תאגידים טורקיים וישראלים המפתחים טכנולוגיות למימוש מיזמים של מו"פ תעשייתי (כפי שמונח זה מוגדר בסעיף 6 ה' להלן) ושותפויות, ויקדמו חילופי מידע בדבר מנגנוני תמיכה וחממות טכנולוגיות לתאגידים, ליישום חדשנות ולפיתוח טכנולוגיה.

סעיף 4

משרד התעשייה והמסחר של הרפובליקה של טורקיה (להלן "MOIT") מטעם טורקיה ומשרד התעשייה, המסחר והתעסוקה של מדינת ישראל (להלן "תמ"ת") מטעם ישראל יהיו אחראים ליישום הסכם זה ולקידומו.

MOIT ותמ"ת יגעיידו רשויות משתפות פעולה.

הצדדים יקדמו הסכמים ו/או שיתוף פעולה, בעת הצורך, בין בני אדם, מוסדות, אוניברסיטאות, מרכזי מחקר, ותאגידים של מדינותיהם, העובדים על חידושים טכנולוגיים בתחום המו"פ התעשייתי.

סעיף 5

הצדדים יעריכו את הזדמנויות להשתתפות משותפת שלהם בתכניות בינלאומיות על מנת להוסיף לחזק ולהדק את שיתוף הפעולה בהתאם להסכם זה. מבחינה זו, הצדדים ישתדלו לתמוך בתוכניות ובפרויקטים של מו"פ תעשייתי הקשורים למחקר מדעי ולחידושים טכנולוגיים כגון תכנית המו"פ ה-6 של האיחוד האירופי, תכנית EUREKA ו-EUROMED.

סעיף 6

פעילויות שיתוף הפעולה במסגרת הסכם זה יכולות להתבצע בצורות ובשיטות הבאות:

- א. חילופי מידע ותיעוד בנושא פעילויות מו"פ תעשייתי;
- ב. ארגון וביצוע משותפים של סמינרים, סימפוזיונים וכנסים בנושא מו"פ תעשייתי ונושאים טכנולוגיים אחרים;
- ג. קיום שווקי פרויקטים לכינוס תאגידים היכולים לבצע מו"פ תעשייתי;
- ד. ארגון נסיעות עסקים לשם קידום שיתוף הפעולה בתחום המו"פ התעשייתי המבוסס על מדע וטכנולוגיה,

ממשלת הרפובליקה של טורקיה (תיקרא להלן "טורקיה") וממשלת מדינת ישראל (תיקרא להלן "ישראל") (טורקיה וישראל, תיקראנה להלן "הצדדים"),

ברצותן לחזק ולקדם שיתוף פעולה בין הצדדים בתחום המחקר והפיתוח התעשייתי והטכנולוגי על מנת לתרום, על בסיס ידידותי, לפיתוח ולהידוק שיתוף הפעולה בין טורקיה לבין ישראל, בעיקר בתחום הכלכלי והתעשייתי.

הטכינו לאמור:

סעיף 1

הצדדים יקדמו ויפתחו שיתוף פעולה בין הצדדים בתחום המחקר התעשייתי ופעילויות פיתוח תעשייתי קדם-תחרותי (להלן "מו"פ תעשייתי"). שיתוף הפעולה בין הצדדים יציית לחקיקה הנוגעת בדבר ובת ההחלה שבתוקף בשתי המדינות ויביא בחשבון את האינטרסים ההדדיים של הצדדים ביצירת שותפויות ושיתוף פעולה המבוסס על פרויקטים.

סעיף 2

הצדדים יאפשרו, יעודדו, יגבירו ויקדמו שיתוף פעולה, בין הצדדים, תוך התחשבות ביתרונות ההדדיים שבקידום הקשרים בתחום המו"פ התעשייתי והיתרונות הנצמחים לשני הצדדים, בעיקר בתחומים הבאים:

- טכנולוגיות מידע
- טכנולוגיות אופטיקה ולייזר
- מקטרוניקה
- מזון, מוצרים חקלאיים וגנטיקה חקלאית
- טכנולוגיות של חומרים מתקדמים
- אנרגיה מתחדשת
- נאנוטכנולוגיה
- אווירודינמיקה וטכנולוגיות חלל
- ביוטכנולוגיה
- טכנולוגיות השקייה

הסכם בדבר שיתוף פעולה בתחום
המחקר והפיתוח התעשייתי

בין

ממשלת הרפובליקה של טורקיה

ובין

ממשלת מדינת ישראל

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT FOR COOPERATION IN THE FIELD OF INDUSTRIAL
RESEARCH AND DEVELOPMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE STATE
OF ISRAEL**

The Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as “**Turkey**”) and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as “**Israel**”) (Turkey and Israel, hereinafter referred to as the “**Parties**”)

Wishing to strengthen and promote cooperation between the Parties in the field of industrial and technological research and development in order to contribute, on a friendly basis, to the development and enhancement of cooperation between Turkey and Israel, especially in the economic and industrial field

Have agreed as follows

Article 1

The Parties shall promote and develop cooperation between the Parties in the field of industrial research and pre-competitive industrial development activities (hereinafter referred to as “**Industrial R&D**”) The cooperation between the Parties shall comply with the relevant and applicable legislation in force in the two States and shall take into consideration the mutual interests of the Parties to create partnerships and project based cooperation

Article 2

The Parties will facilitate, encourage, enhance and promote cooperation, between the Parties, taking into consideration the mutual benefits in advancing the relations in the field of Industrial R&D and the advantages arising for both Parties, particularly in the following areas

- Information Technologies
- Laser and Optical Technologies
- Mechatronics
- Food, Agriculture Products and Agricultural Genetics
- Advanced Materials Technologies
- Renewable Energy
- Nanotechnology
- Aerodynamics and Space Technologies
- Biotechnology
- Irrigation Technologies

Article 3

The Parties shall encourage cooperation on mutual usage of databases for innovative enterprises, in the field of Industrial R&D, promote partnerships and cooperation among Turkish and Israeli corporations that develop technologies for the realization of industrial R&D projects (as this term is defined in Article 6(e) below) and partnerships and shall promote the exchange of information on support mechanisms and technological incubators for corporations, implementing innovation and development of technology.

Article 4

The Ministry of Industry and Trade of the Government of the Republic of Turkey hereinafter referred to as "MOIT") on behalf of Turkey and the Ministry of Industry, Trade and Labor of the State of Israel (hereinafter referred to as MOITAL") on behalf of Israel shall be responsible for the implementation and Promotion of this Agreement.

MOIT and MOITAL shall designate Cooperating Authorities.

The Parties shall promote agreements and/or cooperation, when necessary, between persons, institutions, universities, research centers, and corporations of their respective States, working on technological innovations in the field of Industrial R&D.

Article 5

The Parties shall evaluate the opportunities of their joint participation in international programs in order to further strengthen and enhance the cooperation in accordance with this Agreement. In this regard, the parties shall endeavor to support programs and projects of Industrial R&D related with scientific research and technological innovations such as European Union 6th Framework Program, EUROMED Program and EUREKA.

Article 6

The cooperation activities within this Agreement may be carried out in the following forms and methods:

- a) Exchange of information and documentation on Industrial R&D activities;
- b) Joint organization and execution of seminars, symposia, and conferences on Industrial R&D and other technological issues;
- c) Holding project markets to gather corporations that can carry out Industrial R&D;
- d) Organization of business trips towards promotion of cooperation in the field of science and technology based Industrial R&D;

- e) Support financially or otherwise, according to their laws, regulations, mechanisms and procedures, the participants from their respective States in Industrial R&D projects (hereinafter referred to as " R&D Projects"), jointly approved by them.
- f) Such R&D Projects shall be undertaken between corporations or companies together with agencies or research organizations from the two States, based on innovation and innovative technologies, leading to commercialization in the global market, particularly in Europe.
- g) Any other form of cooperation which may be further mutually agreed upon by the Parties.

Article 7

Confidential information which may be exchange under this Agreement shall not be transmitted to a third party without prior written authorization of the party providing that information.

Article 8

The procedures and criteria for submittal, selection and approval of R&D Projects, and allocation of funds shall be formulated in an Implementation Agreement to be concluded by the Parties through their Cooperating Authorities.

Article 9

The partners to R&D Projects supported under this Agreement shall be required to submit to the Parties through their Cooperating Authorities evidence of contractual arrangements between them. Those contractual arrangements shall include, among others, provisions with respect to resolution of disputes.

Article 10

Industrial property rights emanating from R&D Projects (patent, trade mark, industrial design rights) shall be protected in accordance with the national legislation of both Parties and international agreements to which both States are Party.

The contractual arrangements between partners to R&D Projects referred to in Article 9 shall address, inter alia, intellectual property rights and in particular:

1. The ownership and use of know how and intellectual property owned by the partners prior to the R&D Project.
2. Arrangements for the ownership and use of information and intellectual property to be created in the course of the R&D Project

Scientific and technological information of a non proprietary nature arising from the cooperative activities under this Agreement may be made available to the public through customary channels

Article 11

In order to facilitate cooperation according to this Agreement, the Parties shall establish a Joint Commission for Industrial R&D which shall be composed of an equal number of members from the Parties (hereinafter referred to as the "**Joint Commission**"). The decisions of the Joint Commission shall be adopted on the basis of majority voting. The Turkish members of the Joint Commission shall be headed by the Deputy Undersecretary of the MOIT. The Israeli members of the Joint Commission shall be headed by the Chief Scientist to the MOITAL.

The Joint Commission shall endeavor to meet at least once a year, alternately in each country on the dates to be agreed upon through diplomatic channels.

The Joint Commission shall evaluate the cooperation under this Agreement, the process of the implementation, the financial supports and any dispute that may arise in the implementation of this Agreement and shall follow up the realization of joint programs.

Article 12

The R&D Projects shall be put through as a final list that shall include an equal number of projects from each side.

The financial supports to joint R&D Projects shall be granted by relevant authorities / institutions. Each Party shall support the participants from his own country.

Article 13

The provisions of this Agreement shall not prejudice the rights and commitments of the Parties, which emanate from any international conventions or any agreements concluded with third countries.

Article 14

This Agreement shall enter into force on the date of the later notification by which the Parties inform each other through diplomatic channels that the internal procedures for the entry into force of this Agreement have been duly complied with.

Article 15

This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be renewed automatically for additional periods of five years.

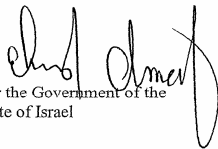
Either Party may terminate this Agreement at any given time. The termination shall take effect six months from the date on which either Party has given written notice of termination through diplomatic channels to the other. The provisions of this Agreement shall remain in effect with respect to R&D Projects that already commenced before the submission of the written notice of termination.

Article 16

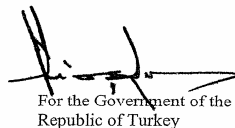
This Agreement may be amended or modified by mutual consent of the Parties. Such amendments or modifications shall enter into force in accordance with Article 14 of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Jerusalem this 1st day of May 2005, which corresponds to the 13th day of Eyar 5765, in duplicate in Hebrew, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation the English text shall prevail.



For the Government of the
State of Israel



For the Government of the
Republic of Turkey